

艺
文
类
聚

祭文

与天国的 对话

蔺文锐 编著


中华书局

艺
文
类
聚

祭文

与天国的对话

简文锐 编著

 中华书局

图书在版编目(CIP)数据

与天国的对话:祭文 / 蔺文锐编著. —北京:中华书局,
2010.2

(艺文类聚)

ISBN 978 - 7 - 101 - 07201 - 3

I. 与… II. 蔺… III. 祭文—作品集—中国—古代
IV. I262

中国版本图书馆 CIP数据核字(2010)第 009921 号

-
- 书 名** 与天国的对话——祭文
编 著 者 蔺文锐
丛 书 名 艺文类聚
责任编辑 宋凤娣
出版发行 中华书局
(北京市丰台区太平桥西里 38 号 100073)
<http://www.zhbc.com.cn>
[E-mail:zhbc@zhbc.com.cn](mailto:zhbc@zhbc.com.cn)
- 印 刷** 北京未来科学技术研究所有限责任公司印刷厂
版 次 2010 年 2 月北京第 1 版
2010 年 2 月北京第 1 次印刷
规 格 开本 /630 × 990 毫米 1/16
印张 13 插页 2 字数 150 千字
印 数 1-8000 册
国际书号 ISBN 978 - 7 - 101 - 07201 - 3
定 价 21.00 元
-

前 言

祭文是一种古老的文体，一般用来寄托追念亲友哀悼丧葬的悲哀之情。祭文的产生与发展与我国古代的祭祀礼仪和丧葬文化关系密切。在古代繁复的礼仪中，祭祀处于十分重要的地位。就国家而言，祭祀是关乎国计民生的大事。“国之大事，在祀与戎”（《左传·成公十三年》），祭天地、祭鬼神、祭山河、祭人鬼，无所不祭。就个人而言，古人“慎终追远”、“事死如事生”，“生，事之以礼；死，葬之以礼，祭之以礼”（《论语·为政》），丧葬十分讲究隆重。丧葬是一个繁缛的过程：初死招魂、哭丧、洗尸、饭含、易服、送魂、停殡、修墓、入殓、吊唁、出殡、下葬、丧服、守孝、扫墓、祭祖等等，其中，不可或缺的重要环节，就是诵读祭祀文字以祭奠亡灵。

祭祀文字，远溯诗歌。春秋之际，《诗经》中的《凯风》、《葛生》、《黄鸟》、《蓼莪》等哀诗，悲切伤痛，传诵于黄河流域。战国以下，屈原的《九歌》、宋玉的《招魂》、景差的《大招》等祭歌，缠绵悱恻，流播于江汉之滨。到了两汉，又有《薤露》、《蒿里》等挽歌，哀音纤徐，声绕闾里。所以清代姚鼐在《古文辞类纂序目》中曾说：“哀祭类者，诗有颂，风有黄鸟、二子乘舟，皆其原也。”

古代以散文形式出现的祭文雏形，见于《尚书》中的《周书·金縢》，写周武王病笃，周公旦祷于三王，请以身代，史官纳其祝册于金縢之匮中。虽仍属于祭天祈祷之词，但毕竟悬念生死，情切骨肉，可视作哀祭散文的萌芽之作。唐宋以前，祭文形式多样，有诔、哀、祝、吊、祭诸体。

诔就是最早的祭文。周代统治者为了巩固其宗法礼教制度，特别重视厚葬，王公贵族卿大夫死后，都要在祖庙前举行祭奠仪式，由史官宣读诔辞，以表彰死者功绩，并确定其谥号。儒家又把此种仪

礼伦理化、规范化，使之成为中国封建社会传统礼教的重要组成部分。明徐师曾也在《文体明辨序说》中提到：“古之诔本为定谥。”据《周礼》郑玄注：“诔者，累也，累列生时行迹，读之以作谥。”诔也就成为古代祭文的早期形式。诔由史官操笔，由史官在丧葬仪式中宣读以定谥，内容以颂扬为主；这不仅开后世致祭者当场宣读祭文的先河，并形成古代祭文颂多贬少、溢美讳恶的内容特点。诔，累列德行，也寄托哀情，所谓“诔以陈哀”（《文选·文赋》李善注），形成祭文“凄焉如可伤”（刘勰《文心雕龙·诔碑》）的抒情特征。

私诔出现后，诔逐渐脱离谥法而成为独立的哀悼死者的文体，开始贵贱操笔。但诔还有“贱不诔贵，幼不诔长”（《礼记·曾子问》）的限制，这就形成后世父不祭子、夫不祭妻的传统。即使这种藩篱自汉以后逐渐被打破，但父祭子、夫祭妻的祭文也要倩人宣读。顾炎武《日知录》：“父不祭子、夫不祭妻，不但名分有所不当，而以尊临卑，则死者之神亦必不安。故其当祭，则有代之者矣。”《左传·哀公十六年》所载鲁哀公的《孔子诔》是现存最早的诔辞，全文短短数语，辞哀情切，体现了“祭奠之楷，宜恭且哀”（《文体明辨序说》）的特点。因诔辞必经宣读，其中“呜呼哀哉”的呼号语，就成为后世祭文最常用的词汇。

两汉之间，诔辞先后出现，盛极一时。诔辞体例逐渐完善：“选言录行，传体而颂文，荣始而哀终。论其人也，暖乎若可覩；道其哀也，凄焉如可伤。”（《文心雕龙·诔碑》）也就是前列小传，记叙死者生平，表示颂扬之意；后写四言诔辞，称誉死者荣耀，寄托哀悼之思。前者为散体，后者为韵体，从而开两千多年来哀祭文韵散结合之先例。

与此同时，由辞赋派生出来的哀辞、吊文，由颂神式祝辞衍生出来的散体祭文也相继出现。哀、吊两体从文辞上说，要求“情主于伤痛，而辞穷乎爱惜”（《文心雕龙·哀吊》）。一般都前有序言，后有韵语，与诔辞近似。所不同的是早期哀辞专门哀悼“童弱夭折、不以寿终者”（晋挚虞《文章流别论》），篇幅较短小。吊文则内容广泛，除了哀悼死者，安慰生者，还兼及凭吊古人古迹，一般篇幅较长。而祝

辞，用以“飨天地山川社稷宗庙五祀群身”（《文体明辨序说》），祷告神灵祈求护佑。

魏晋时期，出现了很多悼念骨肉、悲痛身世的祭文，四六骈俪，属对用典，格式趋于完备。诔辞有曹植的《王仲宣诔》、颜延之的《陶征士诔》等；哀辞有曹植的《金瓠哀辞》、潘岳的《金鹿哀辞》等；吊文有祢衡的《吊张衡文》、王粲的《吊夷齐文》、陆机的《吊魏武帝文》；还有用辞赋体写的哀悼文，如曹植的《慰子赋》、潘岳的《悼亡赋》、江淹的《伤爱子赋》、庾信的《哀江南赋》等。其中，潘岳“尤善为哀诔之文”（《晋书·潘岳传》）。刘勰对其哀诔之文评价甚高。尤其《金鹿哀辞》，刘勰称为“情洞悲苦，叙事如传”（《文心雕龙·哀吊》）。

可见，诔、哀、吊、祝诸体，前序后辞，序叙事，辞抒情；先散后韵，四言为主，兼有四六。而祭文，几乎继承和囊括了诔、哀、吊、祝的全部内容和表现特征。“祭文者，祭奠亲友之辞也。古之祭祀，止于告飨而已。中世以还，兼赞言行，以寓哀伤之义，盖祝文之变也。其辞有韵文，有韵语，有俚语；而韵语之中，又有散文、四言、六言、杂言、骚体、俚体之不同”（《文体明辨序说》）。天地、鬼神、山河，都在祭文祭祀之列，而以祭死者为主。祭文有韵体、散体、赋体和骈体之分。与碑志相比较，祭文主于抒发哀悼之情。

正式以“祭文”命名、祭祀亲友的祭文，首推曹操的《祀故太尉桥玄文》。《祀故太尉桥玄文》内容专以悼念死者为主，回忆“临时戏笑之言”，写法打破常规，写出日常细事；收尾又用“尚飨”一词，逐渐成为后代祭文的基本结语。而东晋殷允的《祭徐孺子文》，开头以“惟太元六年龙集荒落冬十月哉生魄，试守豫章太守殷君谨遣左右某甲奉清芻合，一簋单羞，再拜奠汉故聘士豫章徐先生”，点明时间、致祭者、祭品及被祭者，从此成为祭文开篇的固定格式。陶渊明《自祭文》四言韵体，意出尘外。

唐宋时期，诔、哀、吊诸体式微，而祭文最为盛行。诔辞与哀辞逐渐合流，如韩愈悼念欧阳詹、柳宗元悼念吕温的文章，既称“诔辞”又称“哀辞”，可见二者基本上已经合流；到了北宋，“南丰（曾

巩)、东坡(苏轼)诸老所作,则总谓之哀辞焉”(明吴讷《文章辨体序说》),哀辞终于取代了诔辞的地位。吊文范围也逐步扩大,几乎可以凭吊一切可悲之事,如唐李华的《吊古战场文》。祭文被广泛使用,还出现告、哭、悼、葬、奠、酹、悲等别称。

唐宋可谓祭文发展的高峰期。祭文内容与体例都发生了明显的变化。内容方面,唐代歌功颂德,多属碑碣墓志,而祭文多哀挽之语,情真意切。体例上,受古文运动的影响,祭文骈体消歇,散体勃兴;同时也不再局限于四言,而逐步向骚体、长短句过渡。唐宋名家的祭文之作,数量之多,质量之高,冠于历代。比如韩愈有祭文四十余篇,欧阳修有五十余篇;王安石有三十余篇,苏轼有四十余篇。而篇帙纷陈,美不胜收。其中以散体称誉于世的,有陈子昂的《祭韦府君文》、韩愈的《祭十二郎文》、柳宗元的《祭吕衡州温文》、元稹的《祭亡妻韦氏文》、白居易的《祭浮梁大兄文》、苏轼的《祭文与可文》、王安石的《祭欧阳文忠公文》。以韵文称誉于世的,有李翱的《祭韩侍郎文》、李商隐的《奠小侄女寄寄文》、欧阳修的《祭石曼卿文》、苏辙的《祭亡兄端明文》等。或骈或散,或长或短,情文并茂,独出心裁,往往令人“情往会悲,文来引泣”(《文心雕龙·哀吊》),具有“观风似面,听辞如泣”(《文心雕龙·诔碑》)的艺术魅力。明人吴讷称墓志铭文“古今作者,惟昌黎最高。行文叙事,面目首尾,不再蹈袭”(《文章辨体序说》)。《祭十二郎文》尽脱前人窠臼,因被誉为“祭文中千年绝调”。

元明清为祭文的延续期,间有佳作。以散体著称的,有王守仁的《瘞旅文》、归有光的《祭外姑文》、袁枚的《祭妹文》;以韵体(或骈体)著称的,有汪中的《哀盐船文》。

总之,祭文一般要在祭奠逝者时当场宣读,格式大体固定。如祭文一般以发语词“维”字起笔,点明祭奠的时间、致祭者(有时有代祭者)、祭品及受祭者,即“维某年某月某日某人以某物,祭于某人灵前”。祭文结尾一般结以“呜呼哀哉”的悲号语和“尚飨”的祈求语。祭文主体,或骈或散,或韵或否,精炼赅要,赞颂嘉言德行,表达悲哀沉痛之情。

本书所选祭文，或偏体裁，或偏思想，或偏艺术，均为一时最具特点之作。参考别文，斟酌它作，略作题解，详加注释，兼译白文，以期通晓。时间紧促，谬误难免，方家斧正，文责自负。

蔺文锐

二〇〇九年十二月



目 录

曹 操	祀故太尉桥玄文·····	1
潘 岳	金鹿哀辞·····	6
陶渊明	自祭文·····	9
颜延之	陶征士诔·····	18
陈子昂	祭韦府君文·····	38
韩 愈	祭十二郎文·····	43
韩 愈	祭鳄鱼文·····	54
柳宗元	祭吕衡州温文·····	60
元 稹	祭亡妻韦氏文·····	68
白居易	祭浮梁大兄文·····	73
刘禹锡	祭柳员外文·····	79
李 翱	祭吏部韩侍郎文·····	88
李商隐	祭小侄女寄寄文·····	95
欧阳修	祭石曼卿文·····	103
欧阳修	泂冈阡表·····	109
王安石	祭欧阳文忠公文·····	120
曾 巩	祭王平甫文·····	128
苏 轼	祭文与可文·····	133
苏 辙	祭亡兄端明文·····	138
辛弃疾	祭陈同甫文·····	146
王守仁	瘞旅文·····	155
归有光	寒花葬志·····	163
归有光	祭外姑文·····	166
刘大櫆	祭舅氏文·····	172
袁 枚	祭妹文·····	175
汪 中	哀盐船文·····	187

祀故太尉桥玄文

曹 操

【题解】

这篇祭文，是曹操向一位辞世已二十年的故人表达深沉的怀念之情的。曹操平生未尝低人，但对这位故人却始终心系念之。这位故人就是当年对曹操有知遇之恩的东汉名臣太尉桥玄。曹操年轻时，机敏聪颖，但任侠放荡，《三国志》称其“少机警，有权数，任侠放荡，不治行业。”又曹操祖上为宦官养子，为当时士人所鄙视。太尉桥玄却慧眼识才，认为他是安定天下的不世奇才：“天下将乱，安生民者，其在君乎！”“人莫知者”的曹操由此名声鹊起，曹操也因此而感谢桥玄的知遇之恩。

建安七年（202），四十八岁的曹操击败袁绍，声威大振。当他率领大军经过故乡谯县（今安徽亳县）时，特地去桥玄的墓地祭祀。曹操重申桥公对自己的奖掖与赞赏，“士死知己”的感念之情，真诚深厚，深寓“无有桥公，即无操之今日”之意。

这是第一篇以“祭文”（祀即祭）命名的祭奠文章。首次使用“尚飨”一词作为祭文结语，后代祭文多所沿用，成为基本套语，树规立矩，功不可没。又文中回忆桥玄生前的戏语，在肃然中间有幽默，率真自然，是曹操的独特声口。全文不拘四言，文风平易朴质，挥洒通脱，没有汉末一般文人骈俪的习气，不愧为“改造文章的祖师”（鲁迅《魏晋风度及文章与药及酒之关系》）。



曹操像



故太尉桥公^①，诞敷明德，泛爱博容^②。国念明训，士思令谟^③。灵幽体翳，邈哉晞矣^④。吾以幼年，逮升堂室^⑤，特以顽鄙之姿，为大君子所纳^⑥。增荣益观，皆由奖助^⑦，犹仲尼称不如颜渊^⑧，李生之厚叹贾复^⑨。士死知己^⑩，怀此无忘。又承从容约誓之言^⑪：“殂逝之后^⑫，路有经由，不以斗酒只鸡过相沃酹^⑬，车过三步^⑭，腹痛勿怪。”虽临时戏笑之言，非至亲之笃好^⑮，胡肯为此辞乎？匪谓灵忿，能贻己疾^⑯，旧怀惟顾^⑰，念之凄怆。奉命东征，屯次乡里^⑱，北望贵土，乃心陵墓^⑲。裁致薄奠^⑳，公其尚飨^㉑！

【注释】

①故太尉桥公：桥玄，字公祖，东汉末名臣，官至太尉。《后汉书》有传。张璠《汉纪》：“玄历位中外，以刚断称，谦逊下士，不以王爵私亲。光和中为太尉，以久病策罢，拜太中大夫，卒，家贫乏产业，柩无所殓。当世以此称为名臣。”太尉，官职名，掌全国军事大权。东汉时与司徒、司空并称三公。桥玄于汉灵帝光和元年（178）迁太尉。

②诞敷明德，泛爱博容：二句赞颂桥玄德行。诞敷，遍布。《尚书·大禹谟》：“帝乃诞敷文德，舞干羽于两阶。”明德，本明品德。《尚书·康诰》：“惟乃丕显考文王，克明德慎罚。”泛爱，博爱。《论语·学而》：“泛爱众，而亲仁。”《史记·淮南衡山列传》：“陛下临制天下，一齐海内，泛爱蒸庶，布德施惠。”

③国念明训，士思令谟（mó）：二句总括桥玄影响。明训，明确的训诫。《国语·晋语八》：“图在明训，明训在威权。”令谟，嘉谋，善策。

④灵幽体翳（yì），邈哉晞（xī）矣：桥玄卒于光和六年（183），至建安六年（202），桥玄离世已二十年之久，而曹操怀念之情难忘。幽，阴间。翳，埋葬。晞，晒干。

⑤吾以幼年，逮升堂室：指自己青年时就与桥玄亲近交往。升堂



月明星稀，乌鹊南飞。
绕树三匝，何枝可依？
山不厌高，海不厌深。
周公吐哺，天下归心。

——曹操《短歌行》（节选）

室，即升堂入室，比喻亲近的交往。堂室，厅堂和内室。《论语·先进》：“由也升堂矣，未入于室也。”皇侃疏：“窗、户之外曰堂，窗、户之内曰室。”

⑥特以顽鄙之姿，为大君子所纳：指桥玄慧眼识曹操。《三国志》裴松之注引《魏书》：“太尉桥玄，世名知人，睹太祖而异之，曰：‘吾见天下名士多矣，未有若君者也！君善自持。吾老矣！愿以妻子为托。’由是声名益重。”顽鄙之姿，愚钝浅陋的资质，曹操自谦之辞。大君子，对桥玄的敬称。纳，接纳，指被赏识。

⑦增荣益观，皆由奖助：表达曹操对桥玄的感激之情。自己的荣誉与身价，都是由获得桥公的奖掖赏誉而得以提高的。《三国志》裴松之注引《世语》曰：“玄谓太祖曰：‘君未有名，可交许子将。’太祖乃造子将，子将纳焉，由是知名。”

⑧犹仲尼称不如颜渊：比喻桥玄像孔子赞赏颜渊一样赏识自己。典出《论语·公冶长》：“子谓子贡曰：‘女与回也孰愈？’对曰：‘赐也何敢望回？回也闻一以知十，赐也闻一以知二。’子曰：‘弗如也。吾与女弗知也。’”

⑨李生之厚叹贾复：比喻桥玄像李生赞叹贾复一样称赞自己。典出《后汉书·贾复传》：“贾复，字君文，南阳冠军人也。少好学，习《尚书》。事舞阴李生，李生奇之，谓门人曰：‘贾君之容貌若此，而勤于学，将相之器也！’”

⑩士死知己：即“士为知己者死”。刘向《战国策·赵策》：“士为知己者死，女为悦己者容，吾其报知氏之讎矣。”

⑪从容：悠闲舒缓，不慌不忙。《尚书·君陈》：“宽而有制，从容以和。”《史记·梁孝王世家》：“上与梁王燕饮，尝从容言曰：‘千秋万岁后传于王。’”

⑫殂(cú)逝：逝世。蔡邕《刘镇南碑》：“欲报之德，胡不亿年！如何殂逝，孤弃万民！”

⑬斗酒只鸡：谓以鸡和酒祭奠。后常用为悼亡友之辞。苏轼《祭刁景纯墓文》：“斗酒只鸡，聊写我哀。”沃酹(lèi)：以酒浇地而祭奠。

⑭车过：即车驾路过。后遂以“过车”称过墓致祭或致敬，为祭悼友人之辞。

⑮笃(dǔ)好：极其亲近。

⑯贻(yí)：遗，给。

⑰旧怀惟顾：只是思念旧日情怀。

⑱奉命东征，屯次乡里：曹操“挟天子以令诸侯”，以汉献帝名义，于建安七年(202)征讨袁绍二子袁谭、袁尚残部时，率领军队驻扎在家乡。屯次，屯兵驻扎。乡里，指曹操家乡谯县。

⑲北望贵土，乃心陵墓：《三国志·魏书》：“十二月，行自谯过梁，遣使以太牢祀故汉太尉桥玄。”桥玄家乡在睢阳，地处谯县之北，故云“北望”。贵土，对桥玄家乡的敬称。乃心，思念，怀念。

⑳载致：备送。薄奠：微薄的祭品，是自谦之辞。

㉑尚飨(xiǎng)：意谓希望死者来享用祭品。本之《仪礼·士虞礼》：“卒辞曰：‘哀子某，来日某隤祔尔于尔皇祖某甫。尚飨！’”古代丧礼，百日祭后，止无时之哭为朝夕一哭，名为卒哭。《礼记·檀弓下》：“卒哭曰成事，是日也，以吉祭易丧祭。”“卒辞”即卒哭时的哀辞。卒哭之祭有牲饌等祭品，故卒辞末云“尚飨”。尚，希望。飨，享

用。曹操此文首次用此词作祭文结语。

【译文】

已故的汉太尉桥公，遍施恩德，仁爱宽容。国家感念您的明智训诫，士人缅怀您的高明谋略。现在，您的灵魂在阴间，躯体埋在土中，离开人世已经很长时间了。我从年轻时候就与您亲近交往，我资质愚钝浅薄，却受到您这位大名人的器重。为我增添了光荣，使我身价见长，全是由于您的褒扬和帮助，您对我褒奖称赞，就像孔子说自己不如颜渊，李生赞叹贾复一样。士为知己者死，我一直记着这句话，不敢忘记。您又曾从容地和我约定：“我死之后，你要路过我的坟墓却不以一斗酒一只鸡来祭祀我，车过三步，你肚子疼痛，可不要怨恨怪罪我啊！”这虽然是当时开玩笑的话，但如果不是最亲密的朋友，又怎么会说这样的话呢？我现在祭祀您，并非怕不祭祀会让您生气、使我生病，而是怀念从前的老交情，想起来就凄伤怆然啊！我现在奉命东征，驻扎在我的家乡，向北望着您的故乡，心中想着您的坟茔。致送菲薄的祭品，希望您来享用吧！

金鹿哀辞

潘岳

【题解】

哀辞是专门哀悼“童弱夭折、不以寿终者”（晋挚虞《文章流别论》）的祭文。一般前序后辞，韵散兼行，与诔辞近似。主要抒发“情主于伤痛，而辞穷乎爱惜”（《文心雕龙·哀吊》）的惋惜悲伤之情。

潘岳“美姿仪，词藻绝丽，尤善为哀诔之文”（《晋书·潘岳传》）。刘勰称潘岳哀诔之作空前绝后：“虑瞻辞变，情洞悲苦，叙事如传，结言摹诗，促节四言，鲜有缓句。故能义直而文婉，体旧而趣新，金鹿泽兰，莫或之继也。”（《文心雕龙·哀吊》）

潘岳人届中年，贤妻过世，幼子频丧。元康二年（292），嫡子生不足三月而夭折，时潘岳年四十六岁；六年之后，潘岳妻杨氏卒于晋惠帝元康八年（298），潘岳年五十二岁，他接连写下《伤弱子辞》和《悼亡诗》以寄悲哀之思。不料时过不久，爱女金鹿又夭亡过世。接二连三的打击，痛苦难以承受之重，令潘岳悲痛欲绝，哀毁至身，人称“沈腰潘鬓消磨”。所谓“善为哀诔之文”，其实是字字饱含哀悼亲人的血泪啊！

潘岳长于抒情，的确是作哀诔之辞的圣手。《金鹿哀辞》全文仅十八句，凡七十二字，却内容丰赡，词藻优美，叙悲写情，极为哀婉。抒发惨恻哀痛之情，而善用比喻，比喻形象新颖，含义蕴藉，可谓“义直而文婉”。全篇体制如旧，而摹写幼女情貌，意趣弥新，可谓“体旧而趣新”。全文四言韵文，音节和谐而激昂急促，正如刘勰所云“促节四言，鲜有缓句”，表现出亲人频丧难以抑止的悲恸激慨之情。又结语“将反如疑，回首长顾”，充满迷惘、怅然之情，言短情长，所谓“结言摹诗”，含不尽之意于言外，的确有诗的韵味和情致。

嗟我金鹿，天资特挺^①。鬢发凝肤，蛾眉蛭领^②。
柔情和泰，朗心聪警^③。呜呼上天，胡忍我门^④。良娣短

世，令子夭昏^⑤。既披我干，
又翦我根^⑥。块如瘠木，枯
菱独存^⑦。捐子中野，遵我归
路^⑧。将反如疑，回首长顾^⑨。

【注释】

①嗟我金鹿，天资特挺：二句叹息女儿金鹿天资秉赋。金鹿，潘岳的女儿。特挺，特出卓异。

②鬢(zhěn)发凝肤，蛾眉蛭(qí)领：二句形容女儿秀美。鬢发，稠美的黑发。语出《诗经·邶风·君子偕老》：“鬢发如云，不屑髢也。”张衡《西京赋》：“卫后兴于鬢发，飞燕宠于体轻。”凝肤，皮肤白皙润泽，像凝冻的脂膏。蛾眉，眉毛弯曲细长，如同蚕蛾的触须。蛭领，脖颈像天牛一样丰洁修长。语出《诗经·卫风·硕人》：“肤如凝脂，领如蝥蛭，齿如瓠犀，螭首蛾眉。”

③柔情和泰，朗心聪警：二句形容亡女性情。朗心，明朗的心。聪警，聪敏机灵。

④呜呼上天，胡忍我门：写哀号长恸、痛苦至极的绝望之情。忍，不慈，残忍。贾谊《新书·道术》：“恻隐怜人谓之慈，反慈为忍。”

⑤良嫔短世，令子夭昏：二句言妻子、儿子相继去世。潘岳嫡子生不足三月而夭折于元康二年(292)，潘岳亡妻杨氏卒于晋惠帝元康八年(298)，潘岳作《伤弱子辞》和《悼亡诗》以寄哀悼之情。良嫔，犹贤妻，古代称过世的妻子为嫔。《礼记·曲礼》：“生曰父、曰



清沙轍《芭蕉美人图》

母、曰妻，死曰考、曰妣、曰嫔。”短世，短命。令子，爱子。夭昏，幼年夭折。《左传·昭公十九年》：“寡君之二三臣，札瘥夭昏。”疏云：“子生三月，父名之；未名之曰昏，谓未三月而死也。”

⑥既披我干，又翦我根：二句比喻妻亡子夭。披，裂折。干，比喻亡妻。翦，剪除。根，比喻亡子。

⑦块如癸(huì)木，枯荄(gāi)独存：二句形容块然孑立，孤独无依。病木枯根不会再生枝叶，难以久存，表达自己无意于人世的哀痛之情。块，孤独。癸木，病萎黄无枝叶的树木。徐幹《中论·艺纪》：“木无枝叶，则不能丰其根干，故谓之癸。”枯荄，干枯的根。潘岳《悼亡诗》其三：“落叶委埏侧，枯荄带坟隅。”

⑧捐子中野，遵我归路：指将亡女葬毕将返。捐，弃。中野，田野之中。遵，沿着。《诗经·豳风·七月》：“女执懿筐，遵彼微行。”

⑨将反如疑，回首长顾：二句写内心恍惚、不忍离去的凄迷之情。如疑，语出《礼记·间伤》：“故其往送也如慕，其反也如疑。”郑玄注：“慕者，以其亲之在前；疑者，不知神之来否。”顾，回头看。潘岳《伤弱子辞》：“奈何兮弱子，邈弃尔兮丘林。还眺兮坟瘞，草莽莽兮木森森。”

【译文】

可怜我的金鹿，天资特出卓异。她有稠美的黑发和白润的肌肤，眉毛细长，脖颈白皙。性情温柔，平和乖巧，心地明朗，聪明机灵。唉呀！上天！为何对我潘氏一门这样残忍！贤妻短命而亡，爱子幼年夭折。妻亡既裂折了我潘家的树干，子夭又剪断了我潘家的树根。我孤独一身如同枯干无叶的朽木，只有干枯的树根还活着。将你埋葬在田野之中，我要走向回家的路。转身将要离开之际，内心恍惚迷惘，不知你的魂灵在否，忍不住回头久久地注视。